



# Portuguese | 16

# Language Journal

A double-blind refereed journal dedicated to current research on the teaching and learning of Portuguese

**Fall 2022**



American Organization of Teachers of Portuguese



The American Organization of Teachers of Portuguese (AOTP) advocates studying the Portuguese language and the cultures of the Portuguese-speaking countries in the United States. Given the significance of speaking Portuguese in the world and the international cultural, economic, and political impact of the Portuguese-speaking countries, our mission is to promote the Portuguese language as a tool for communication in the United States and globally. As a professional organization, the AOTP represents Portuguese language teachers in k-12 schools, higher education institutions, and community schools. It supports the establishment and sustainability of quality Portuguese programs and Portuguese teachers' education and professional development. It promotes research on all aspects of teaching and learning the Portuguese language and Portuguese-speaking cultures.

The Portuguese Language Journal (PLJ) is available to members of the AOTP in print and electronically. The AOTP is a nonprofit, non-governmental organization. It aims to enhance and promote Portuguese teaching in the United States and provide professional development to its members. PLJ was founded in 2006 to promote and improve Portuguese teaching as a world language. PLJ also aims to provide a venue to encourage collaboration, research, and exchange of ideas among Portuguese language instructors.

Portuguese Language Journal (ISSN #1942-0986) is the official journal of the AOTP – American organization of Teachers of Portuguese.

Submissions to [info@portugueselanguagejournal.com](mailto:info@portugueselanguagejournal.com)

PLJ invites the submission of original, unpublished manuscripts on Second Language Acquisition, Methodology of Foreign Languages Linguistics, Cultural Studies, Film Studies, Literary Criticism, Pedagogy, and also reviews of books, multimedia and other pedagogical material connected to the teaching and learning of Portuguese.

The PLJ is a collaboration between the AOTP, the Center For Latin American Studies at the University of Florida, the Latin American and Iberian Institute at the University of New Mexico, and the Latin American and Caribbean Center at Florida International University.



## American Organization of Teachers of Portuguese

### BOARD OF DIRECTORS

#### **President**

Luis Gonçalves  
*Princeton University*

#### **Vice-President**

Anete Arslanian  
*Miami-Dade County Public Schools*

#### **Treasurer**

Beatriz Cariello  
*Florida International University*

#### **Secretary**

Eugênia Fernandes  
*University of California, Davis*

#### **Newsletter**

Bruna Sommer-Farias  
*Michigan State University*

### ADVISORY BOARD

Ana Clotilde Thomé Williams

*Northwestern University*

Midwest (Illinois, Indiana, Iowa, Kansas,  
Michigan, Minnesota, Missouri, Nebraska,  
North Dakota, Ohio, South Dakota e  
Wisconsin.)

Luana Reis

*University of Pittsburgh*

Northeast (Maine, New Hampshire,  
Vermont, Massachusetts, Rhode Island,  
Connecticut, New York, Pennsylvania, New  
Jersey, Delaware e Maryland.)

Edvan Brito

*University of Arkansas, Fayetteville*

South Central (Texas, Oklahoma, Tennessee,  
Louisiana, Arkansas e Mississippi.)

Tatiana Dutra e Mello

*University of San Francisco*

Pacific (Alaska, California, Hawaii, Oregon e  
Washington.)

Helen Santos

*Mico Saepca Community School*

Rocky Mountain (Arizona, Colorado, Idaho,  
Montana, Nevada, New Mexico, Utah e  
Wyoming.)

Megwen Loveless

*Tulane University*

Atlantic (Alabama, Florida, Georgia,  
Kentucky, North Carolina, South Carolina,  
Virginia e West Virginia.)

# Contents

## **Palavras introdutórias**

Luis Gonçalves

*Princeton University*

*Middlebury Portuguese Language School*

Eugênia Fernandes

*University of California, Davis*

## **A construção de objetos de discurso em produções textuais descritivas na aula de PLA: o caso *A cuca e o pescador***

<https://doi.org/10.56515/PLJ562476691>

Samuel Figueira-Cardoso

*University of Warsaw*

## **A escrita nas aulas de português L2: um estudo de caso**

<https://doi.org/10.56515/PLJ562476689>

Susana L. M. Antunes

*University of Wisconsin-Milwaukee*

## **A reference list from BP natives' production and interpretation data for the teaching of numeric imprecision in L2/L3 Portuguese**

<https://doi.org/10.56515/PLJ562476671>

Abril Jimenez

*Davidson College*

Diogo Cosme

*Salt Lake Community College*

## **Arte e TDIC no ensino de língua portuguesa: desafios e possibilidades em contexto pandêmico**

<https://doi.org/10.56515/PLJ562476687>

Urbano Cavalcante Filho

*Universidade Estadual de Santa Cruz | Instituto Federal da Bahia, Campus Ilhéus*

## **Convergência nos *media*: aprendizagem individual com recurso aos materiais digitais de PLE**

<https://doi.org/10.56515/PLJ562476685>

Xuechun Yu

*Universidade de Lisboa*

Catarina Gaspar

*Universidade de Lisboa*

**Ensino-aprendizagem de PLH em contextos híbridos: uma análise comparativa**

<https://doi.org/10.56515/PLJ562476681>

Brízzida Caldeira

*Aix-Marseille Université*

Cláudia Spitz

*Universidade do Estado do Rio de Janeiro*

**Estudos sobre a aquisição da competência derivacional em português língua não materna**

<https://doi.org/10.56515/PLJ562476679>

Rui Pereira

*Universidade de Coimbra | CELGA-ILTEC*

**O encontro das culturas lusófonas em Macau: uma abordagem pedagógica da competência intercultural e do pluricentrismo da língua portuguesa**

<https://doi.org/10.56515/PLJ562476677>

Ana Raquel Carvalho Pereira

*Macau Anglican College*

Daniel Filipe da Silva de Jesus

*City University of Macau*

**Percepções e avaliações sociolinguísticas do português brasileiro como língua não materna**

<https://doi.org/10.56515/PLJ562476675>

Natália Fonte Boa Romualdo

*Universidade Federal do Triângulo Mineiro*

Juliana Bertucci Barbosa

*Universidade Federal do Triângulo Mineiro*

**Português língua de herança: realidades e desafios na sala de aula (contexto de ensino universitário)**

<https://doi.org/10.56515/PLJ562476695>

Catarina Vaz Warrot

*Universidade do Porto*

**Português para todes: ensino não binário de língua e justiça social**

<https://doi.org/10.56515/PLJ562476601>

Yasmin Zandomenico

*University of Massachusetts Dartmouth*

**Português para todes: percepções de profissionais de língua portuguesa sobre o uso de linguagem inclusiva**

<https://doi.org/10.56515/PLJ562476683>

Cristiane Soares

*Harvard University*

Gláucia Silva

*University of Massachusetts Dartmouth*

**Portuguese as an additional language and cybersecurity: a pilot course**

<https://doi.org/10.56515/PLJ562476673>

Eduardo Viana da Silva

*University of Washington*

Rosa Machado Torrico

*Diplomatic Language Services*

**Telecolaboração e a redefinição dos papéis de educadores e aprendizes nas aulas de PLE**

<https://doi.org/10.56515/PLJ562474428>

Edvan Brito

*University of Arkansas, Fayetteville*

**The heteroglossia of Bakhtin in continuing teaching education: between genres conceptions and intercomprehension competence**

<https://doi.org/10.56515/PLJ562476699>

Rudson Edson Gomes de Souza

*Universidade Federal do Rio Grande do Norte*

Maria da Penha Casado Alves

*Universidade Federal do Rio Grande do Norte*



## PALAVRAS INTRODUTÓRIAS

O *PLJ- Portuguese Language Journal* é um esforço colaborativo da *AOTP – American Organization of Teachers of Portuguese* e várias organizações, incluindo o Centro de Estudos Latino-Americanos da Universidade da Flórida, e o Centro Latino-Americano e Caribenho da *Florida International University*. Esta publicação anual apresenta um leque diversificado de perspectivas sobre o ensino e aprendizado da língua portuguesa, dando voz a professores e pesquisadores que se decidam ao ensino, pesquisa e promoção do idioma em todo o mundo. A 16ª edição aborda diversos temas, incluindo ensino da escrita, competência intercultural, tecnologia na educação, aprendizado de idiomas e justiça social, português para fins específicos, projetos educacionais e estudos de caso, além da formação continuada de professores de português.

É com grande satisfação que informamos que todos os artigos publicados no *PLJ- Portuguese Language Journal* são, desde 2022, identificados por um DOI (*Digital Object Identifier*) atribuído pela agência oficial *Crossref*, e é também indexado pelos *MLA Directory of Periodicals*, *DOAJ - Directory of Open Access Journals* e *REDIB Red Iberoamericana Innovación y Conocimiento*. Estas conquistas só foram possíveis graças aos esforços da nossa colega **Eugênia Fernandes**, *University of California, Davis* a quem muito agradecemos.

Integraram a comissão científica do **Volume #16** colegas de universidades do Brasil, Canada, Chile, Estados Unidos, Espanha, Itália, Macau – China e Portugal, que aceitaram 42% dos artigos submetidos. Muito agradecemos aos seguintes colegas, sem cuja colaboração na comissão científica, esta publicação não seria possível: **Ana Laura dos Santos Marques**, *Universidad de Santiago de Chile*; **Bruna Sommer**, *Michigan State University*; **Camila Almeida**, *Universidade de Bolonha*; **Cassia Abreu**, *University of California San Diego*; **Celia Bianconi**, *Boston University*; **Christiane Moisés**, *Universidade de Brasília*; **Denise Osborne**, *Cornell University*; **Denise Weiss**, *Universidade Federal de Juiz de Fora*; **Ellen Nagasawa**, *University of Vale do Rio dos Sinos Campus São Leopoldo*; **Fidel Cañas**, *Universidade de Brasília*; **Flávia De Azeredo-Cerqueira**, *Johns Hopkins University*; **Larissa Goulart**, *Montclair State University*; **Lorena Timo**, *Instituto Cultural de Ensino de Português para Estrangeiros – Brasília*; **Luciana Graça**, *University of Toronto*; **Patrícia Lucas**, *Universidade Federal do Piauí*; **Paula Isidoro**, *Universidad de Salamanca*; **Paula Querido**, *Universidade de Vigo*; **Paulo Osório**, *Universidade da Beira Interior*; **Queila Barbosa**, *Universidade Federal do Acre*; **Roberval Teixeira e Silva**, *Universidade de Macau*; **Rodrigo Queiroz**, *Universidade Federal de Rondônia*; **Rosa Riche**, *Universidade do Estado do Rio de Janeiro*; **Sara Gonçalves dos Santos**, *Universidade de Macau*; e **Tatiana Dutra e Mello**, *University of San Francisco*.

Este número do *PLJ- Portuguese Language Journal* abre com **A construção de objetos de discurso em produções textuais descritivas na aula de PLA: o caso a cuca e o pescador de Samuel Figueira-Cardoso**, *University of Warsaw*, onde são apresentadas atividades de escrita na aprendizagem de português como língua estrangeira em níveis mais avançados, com produção de textos mais longos e em diferentes gêneros textuais. Este artigo assenta num corpus de textos produzidos por estudantes da Universidade de Varsóvia e aponta direcionamentos no processo de produção textual, estratégias referenciais e outras implicações para o ensino e aprendizado de escrita.

Também **A escrita nas aulas de português L2: um estudo de caso de Susana L. M. Antunes**, *University of Wisconsin-Milwaukee*, segue a temática da produção escrita, apresentando um projeto que envolve alunos e comunidade e que revelou ter um impacto significativo na organização textual, aquisição de estruturas linguísticas e maior autoconfiança na produção escrita. O artigo apresenta a metodologia e ferramentas





utilizadas para envolver os alunos no processo de produção do jornal anual *O Canto do Mar* (2017-2022), o qual se revelou um grande motivador no processo de aprendizado, tornando os alunos em autores e idealizadores, abrindo um espaço produtivo de criação-aprendizado em português.

Por sua vez, **A Reference List From BP Natives' Production and Interpretation Data for the Teaching of Numeric Imprecision in L2/L3 Portuguese** de **Abril Jimenez**, *Davidson College*, e **Diogo Cosme**, *Salt Lake Community College*, foca no ensino e aprendizado de itens lexicais de imprecisão numérica que tornam expressões contendo valores numéricos incertas. Os autores trazem uma contribuição importante porque, apesar de presentes na comunicação diária dos falantes de português, a expressão da imprecisão numérica está frequentemente ausente dos currículos e materiais didáticos para o ensino de português.

No artigo **Arte e TDIC no ensino de língua portuguesa: desafios e possibilidades em contexto pandêmico**, **Urbano Cavalcante Filho**, *Universidade Estadual de Santa Cruz; Instituto Federal da Bahia, Campus Ilhéus & Universidade de São Paulo*, discute os desafios enfrentados durante o período de pandemia e a necessidade urgente de encontrar novas formas de ensinar e aprender. O autor apresenta uma experiência de ensino de português com foco na “arte negra feminina brasileira” que utilizou diversos gêneros discursivos da Literatura e Cinema para ancorar o estudo da língua nas suas diversas variedades, sintaxes, temas e contextos.

**Convergência nos media: aprendizagem individual com recurso aos materiais digitais de PLE** de **Xuechun Yu** e **Catarina Gaspar**, *Universidade de Lisboa*, aponta caminhos inovadores possibilitados pelo uso de ferramentas digitais para o aprendizado individual e autônomo de Português como língua estrangeira, evidenciando como a combinação de tecnologias novas com materiais tradicionais levam a um alto nível de individualização e interação no aprendizado, e como a convergência para recursos multimídia diversifica os materiais didáticos, abre para novos modos de ensino-aprendizado e formas atualizadas de avaliação.

**Ensino-aprendizagem de PLH em contextos híbridos: uma análise comparativa** de **Brízida Caldeira**, *Aix-Marseille Université*, e **Cláudia Spitz**, *Universidade do Estado do Rio de Janeiro*, discute os fatores que influenciam a manutenção e a proficiência dos falantes de português como língua de herança, ancorando o sucesso na interação positiva entre família, escola e comunidade. O ensino e aprendizado de português como língua de herança ocorre em diversos contextos, como igrejas, escolas comunitárias, universidades e centros de línguas. O artigo foca no contexto universitário e comunitário, e em como as crenças dos professores em cada um desses contextos se aproximam ou distanciam.

O artigo **Estudos sobre a aquisição da competência derivacional em português língua não materna** de **Rui Pereira**, *Universidade de Coimbra, CELGA-ILTEC*, traz-nos a formação de palavras na aquisição do português como língua não materna; uma área que tem recebido pouca atenção por pesquisadores da área. Inclui uma análise dos estudos realizados, das linhas de investigação seguidas, dos tipos de corpora e informantes utilizados, e das metodologias de análise utilizadas nessas pesquisas. Identifica também áreas onde mais investigação é necessária e fornece também diretrizes para futuros estudos em aquisição de vocabulário.

**O encontro das culturas lusófonas em Macau: uma abordagem pedagógica da competência intercultural e do pluricentrismo da língua portuguesa** de **Ana Raquel Carvalho Pereira** e **Daniel Filipe da Silva de Jesus**, *Macau Anglican College & City University of Macau*, explora o impacto do projeto *Dias de Campo da Língua Portuguesa* desenvolvido em Macau para adolescentes chineses para visou reforçar o ensino



de português como língua pluricêntrica e desenvolver competências linguísticas e interculturais no contexto extracurricular, através de atividades lúdicas relacionadas com os países de língua portuguesa.

**Percepções e avaliações sociolinguísticas do Português Brasileiro como Língua não Materna** de **Natália Fonte Boa Romualdo** e **Juliana Bertucci Barbosa**, *Universidade Federal do Triângulo Mineiro*, apresenta os resultados de uma pesquisa sobre as percepções de estrangeiros que estudam ou estudaram o português em relação às variedades brasileiras da língua. Nos resultados, as autoras mostram que, apesar de terem línguas maternas diferentes, os participantes percebem as variedades da região sudeste como as mais semelhantes.

**Português Língua de Herança: realidades e desafios (contexto de ensino universitário)** de **Catarina Vaz Warrot**, *Universidade do Porto*, investiga as semelhanças entre o ensino do português como língua de herança e o ensino do português como língua estrangeira ou segunda língua e as diferenças no processo de aquisição entre falantes de herança, de língua materna e de língua estrangeira para elaborar sobre como ensinar eficazmente o português como língua de herança em grupos heterogêneos no contexto universitário.

**Português para todes: ensino não binário de língua e justiça social** de **Yasmin Zandomenico**, *University of Massachusetts Dartmouth*, detalha uma experiência pedagógica para o ensino de português como língua estrangeira de forma inclusiva e não binária por meio de uma abordagem crítica e inclusiva que capacita os alunos a adquirir habilidades linguísticas para reivindicar e defender identidades para si e para os outros. Os resultados sugerem que é possível, com uma abordagem crítica e inclusiva, integrar a linguagem não binária no ensino de português como língua estrangeira desde os níveis iniciais.

**Em Portuguese as an Additional Language and Cybersecurity: A Pilot Course** de **Eduardo Viana da Silva**, *University of Washington*, e **Rosa Machado Torrico**, *Diplomatic Language Services*, os autores discutem a componente assíncrona e as diversas tarefas do curso piloto *Português como Língua Adicional e Cibersegurança* oferecido em 2021 na Universidade de Washington, no formato de acampamento de verão, e mostra a importância da língua portuguesa em relação à cibersegurança, e como esta experiência pode ser replicada ou adaptada a outros cursos de português.

No artigo **Telecolaboração e a redefinição dos papéis de educadores e aprendizes nas aulas de PLE** de **Edvan Brito**, *University of Arkansas, Fayetteville*, o autor apresenta-nos um registo autoetnográfico sobre um intercâmbio virtual de alunos nos Estados Unidos e Brasil, que informa a análise dos papéis de professores e alunos nos projetos de telecolaboração em aulas de português como língua estrangeira. O estudo questiona as visões tradicionais de ensino e aprendizagem à luz das novas possibilidades trazidas pela tecnologia e que sugerem que o uso dessas ferramentas pode levar à redefinição de noções de tempo, espaço e papéis culturais e institucionais no processo de ensino e aprendizagem.

Finalmente, **The Heteroglossia of Bakhtin in Continuing Teaching Education: Between Genres Conceptions and Intercomprehension Competence** de **Rudson Edson Gomes de Souza** e **Maria da Penha Casado Alves**, *Universidade Federal do Rio Grande do Norte*, propõe uma formação contínua de professores de língua portuguesa que incorpore uma abordagem multilíngue ao ensino de gêneros discursivos, destacando os benefícios de aprender e ensinar por meio de experiências de compreensão leitora de textos em múltiplas línguas românicas. Desta forma, os professores estarão mais bem preparados para efetivamente ensinar e trabalhar com diferentes tipos de discurso.



As perspectivas, recursos e casos apresentados na 16ª edição do *PLJ – Portuguese Language Journal* oferecem uma experiência transformadora para educadores, pesquisadores, estudantes e outros membros das comunidades de língua portuguesa. Em nome da *AOTP – American Organization of Teachers of Portuguese*, esperamos que tenham uma excelente leitura. Este volume marca também um virar de página na história do *PLJ – Portuguese Language Journal* em que damos as boas-vindas às colegas **Ana Clotilde Thomé-Williams**, *Northwestern University*, e **Vivian Flanzer**, *University of Texas*, que serão de agora em diante as editoras desta publicação, na certeza que poderão sempre contar com a nossa ajuda.

Bem-haja,

**Luis Gonçalves**

*Princeton University*

*Middlebury Portuguese Language School*

**Eugênia Fernandes**

*University of California, Davis*